



Referat fra programstyremøte i japansk 30.august 2016

Møtt: Harry Solvang (fagkoordinator), Nazuki Kobayashi, Mikuri Seki, Ragnhild Sofie Solbakken (studentrepresentant). Hild Meland Rød (sekretær).

Meldt forfall: Benedicte M. Irgens og Yuko Ringdal

06/16 Godkjenning av innkalling og sakliste

Godkjent. Studentrepresentant varslet om en sak hun ville ta opp under 11/16 (Eventuelt).

07/16 Godkjenning av referat fra forrige programstyremøte

Godkjent uten merknader.

08/16 Orienteringssaker

1 – Studiestart høst 2016

Fagkoordinator forklarte hvordan undervisningen på emnene er fordelt mellom de ansatte. På JAP100 begynte undervisningen forrige uke. 45 møtte på første forelesning, over 50 er vurderingsmeldt. Solvang har registrert 38 oppmøtte på forelesning på JAP120. Det er cirka 40 vurderingsmeldte i emnet. Undervisningen går bra, men Kobayashi meldte om IT-problemer i det ene auditoriet. IT-avdelingen skal se på saken.

2 – HF2018

Prosjektet HF2018 skal omstrukturere studietilbudet ved HF. Styringsgruppen for prosjektet vil komme med forslag for ny programskisse for japansk i løpet av høsten 2016. Fagkoordinator forklarte om bakgrunnen for prosjektet, og at japansk fagmiljø ønske er å få fortsette som fremtidig selvstendig program.

3 – Emnerapport for JAP205 våren 2016

Emnerapporten for JAP205 ble kjapt kommentert. Den tas til etterretning av programstyret.

4 – Studentevaluering av JAP205 våren 2016

Hovedfunnene i studentevalueringen er nevnt i emnerapporten for JAP205 våren 2016. Fagkoordinator sa at det var to elementer som gikk igjen av forbedringsforslag:

- 1) Studentene ønsket å få en liten pause før de ser japanske nyheter på direkten.
- 2) Flere studenter oppgav også at de ønsket mer tid til lytteoppgaver. Studentene får pause og mer tid til lytteoppgaver, slik at dette blir forbedret. Emnerapporten er ellers svært positiv, og 100 % av studentene er fornøyd med kurset.

5 – Infomøte om utveksling

Det ble holdt infomøte om utveksling for kull høst 2015 i uke 34. Studentene fikk informasjon om universitetene, søknadsprosessen og faglig godkjenning. Studentene har gitt gode tilbakemeldinger på å ha to møter om utveksling, slik at de kunne bruke sommeren på å bestemme seg. I en uoffisiell avstemning på Facebook har studentene stemt frem Kobe, Hokkaido, Waseda og Ritsumeikan som sine toppvalg for året i Japan.

6 – Samarbeid med Waseda

Fagmiljøet og UiB sentralt v/ Bjørn Einar Aas og UiBs Japan-kontakt Hiroshi Matsumoto har tatt initiativ til samtaler med Waseda-universitetet, som bl.a. utdanner japansklærere.

Fagmiljøet mangler ressurser ved UiB, og dialog er opprettet for å høre om Waseda kanskje vil sende en lærerstudent (trolig på masternivå) til Bergen. Solvang var på møte med



UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

Waseda i august 2016. Waseda er positive, men det gjenstår fremdeles mye praktisk som må avklares (særlig økonomisk) før en eventuell student kan komme til UiB.

7 - Gjesteforelesning

Det er søkt om og blitt innvilget midler til en gjesteforelesning på japansk. Solvang ønsket å hente inn Magne Tørring, som oversetter fra japansk til norsk. Tørring har stilt seg positiv til forslaget. Det har vært utfordrende å finne et passende tidspunkt, men programstyret håper en kan få til en gjesteforelesning med Tørring denne høsten. Kobayashi poengterte at også andre japanskstudenter (og elever) i Bergen kan inviteres. Solvang vil ha dialog med Tørring og forsøke å finne et tidspunkt som passer for flest mulig.

09/16 Programsensorrappporter for JAP120 og JAP205.

Programstyret gjennomgikk og kommenterte rapportene for JAP120 (høsten 2015) og JAP205 (våren 2016). Kommentarene fra programstyret vil sendes inn til UUI av fagkoordinator. De er som følger:

JAP120

- Programstyret stiller seg positive til rapporten og er grunnleggende enig med konklusjonen. Noen presiseringer:
- Programsensor oppgir at studentene har to «tester»(prøver) per uke, men de har i realiteten én innlevering og én prøve.
- Fagkoordinator påpekte også en feiloppfatning om gjentakelser av obligatoriske arbeidskrav. Studentene har lov til ett nytt forsøk dersom de ikke står et arbeidskrav.
- Fagkoordinator ser det ellers som spesielt positivt at programsensor har merket seg at kurset også gir en innføring i japansk kultur i tillegg til språk.

JAP205

- Programstyret stiller seg positive til rapporten og er grunnleggende enig med konklusjonen. Noen presiseringer:
- I innledningen står det "This is a report on JAP205, Japansk språk 3, the Japanese language course offered to students of the Bachelor program of Japanese language who have previously completed the JAP205 course at the University of Bergen." I siste del av setningen skulle det stått JAP120 i stedet for JAP205.
- Fagkoordinator ønsker ellers at nivået på JAP205 helst skal refereres til som "*lower intermediate*" i stedet for "*intermediate*", som er et mer upresist begrep.
- Også her burde det være med at studentene får én ny sjanse hvis de ikke klarer et obligatorisk arbeidskrav (oppgave eller prøve) på første forsøk.
- Programstyret ser det ellers som positivt at programsensor har kommentert at reduksjonen av tall på undervisnings- og læretimer er svært negativt for faget. Dette er viktige observasjoner, spesielt med tanke på HF2018 og fremtidige programendringer.

10/16 Krav om studierett på japanskemner

Programstyret diskuterte positive og negative sider ved en eventuell innføring av krav om studierett på bachelorprogram i japansk for å kunne ta japanskemner. Programstyret



UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

konkluderte med at det er ønskelig å avvente og se hvordan søknadstallet (og ressursituasjonen) på programmet utvikler seg.

11/16 Eventuelt

1 – Tilbakemeldinger fra studentene på kanji-timer

Studentrepresentanten meldte inn en sak på vegne av studentene på japanskfaget. De ønsket å gi noen tilbakemeldinger på strukturen av kanji-timene. De mener at fokus er litt for mye på den historiske bakgrunnen til kanji, mens studentene savner mer fokus på semantikk og praktisk bruk. Enkelte ønsker også mer fokus på tilleggskanji fremfor historie, og foreslår også at furigana kan brukes som supplement på ukjente kanjis. At undervisningen foregår bare på japansk, kan også være vanskelig for en del av studentene. En del ønsker seg mer norsk her for å kunne forstå stoffet bedre. Studentene understreket samtidig at de er godt fornøyd med selve undervisningen. Fagkoordinator tar innspillet til etterretning og følger opp.

2 – Gladsak: 13 nye medlemmer i japansk fagutvalg

Fagutvalget reklamerte for egen virksomhet på programmøtet for japansk i semesterstartuken. Rekruttering av nye medlemmer gikk over all forventning, og hele 13 nye medlemmer har meldt sin interesse!

3 – Studentevaluering av JAP110 våren 2016.

Det ble gjennomført en studentevaluering av JAP110 vårsemesteret 2016. Fagmiljøet har gått gjennom evalueringen, og fagkoordinator oppsummerte deler av innholdet. Kommentarene spriker i litt ulike retninger, men samlet er studentene fornøyde. Det var spesielt tre saker som gikk igjen i evalueringen, og som studentene mente kunne bli bedre:

1) Det var for kort tid satt av til kanji og tilleggskanji. I etterkant har det blitt satt av mer tid til å gå gjennom kanji og tilleggskanji in undervisningen.

2) Studentene ønsker seg flere samtaletimer. Fagmiljøet er klar over dette ønsket.

3) Noen påpekte også at nivået må tilpasses de som har begynt på studiet ved UiB, ikke dem som har vært i Japan. Dette er tatt til etterretning av underviserne.

Fagkoordinator oppfordret generelt til at undervisere gjerne kan spørre studentene underveis i undervisningen om de ønsker endringer i opplegg. Rød påpekte at flere fag ved instituttet har midtveiseevalueringer av emner. Dette kan også være en mulighet for japansk.

4 – Japansk fagmiljø 30 år i studieåret 2016/ 2017

Japansk fagmiljø feirer at det er 30 år siden oppstarten. Det har vært ønske om å få laget et større arrangement i forbindelse med jubileet. Kobayashi orienterte om prosessen så langt. Hun sa at det har vært for lite tid til å få i stand et arrangement denne høsten, særlig fordi mange viktige søknadsfrister for økonomisk støtte var passert. Kobayashi fortalte ellers at hun vil søke om midler fra instituttet og Japan Foundation.

Trolig er det mest aktuelt å ha et arrangement våren 2017. I mellomtiden skal planene for jubileet bli mer konkrete: innhold, program, antall gjester, tid og sted osv. Rød og Kobayashi vil jobbe videre med arrangementsplanleggingen.